

## JOURNEE D'ÉTUDE

LITTERATURE CATALANE CONTEMPORAINE / LITERATURA CATALANA CONTEMPORANIA

*Écrivaines contemporaines d'expression catalane : les traduire en français et/ou en castillan*

*Escriutores contemporànies d'expressió catalana : traduir-les al francès i/o al castellà*

ReSO (Université Paul-Valéry Montpellier 3) et GETLIHC (Universitat de Vic)

Organisatrices : Sandrine FRAYSSINHES RIBES, Caterina RIBA et Júlia ROCAS SUMOY

**Mardi 18 avril 2023** (Site de Saint Charles 2 – salle Kouros) → EN LIGNE : <https://univ-montp3-fr.zoom.us/j/4298918158>

### PROGRAMME

10h **Accueil des participants**

#### PREMIERE PARTIE

##### Réception littéraire et éditoriale / Recepció literària i editorial

10h30 Maria LACUEVA (Universitat Oberta de Catalunya) : “Les escriptores en català traduïdes al castellà i al francès: una cartografia”

11h Andrea PEREIRA (Universitat Autònoma de Barcelona) : “La réception littéraire de *Permafrost*, d'Eva Baltasar, en France”

11h30 Teresa JULIO (Universitat de Vic) : “Teatro catalán traducido al español. El caso de Maria Aurèlia Capmany”

12h **Discussion**

12h30 **Pause repas**

#### DEUXIEME PARTIE

##### Expériences de traduction / Experiències de traducció

14h Pilar GODAYOL (Universitat de Vic) : “*Mi viaje al bloqueo, L'agulla daurada y La aguja dorada*, de Montserrat Roig: una historia de traducción”

14h30 Meritxell MATAS (Universitat de Barcelona) : “*Innombrables*: notes sobre traduccions poètiques del català”

15h Caterina RIBA (Universitat de VIC) : “*Kalàixnikov* de Maria Sevilla: Una experiència de traducció”

15h30 **Discussion**

16h **Table Ronde : *Écriture, traduction et circulation* / *Escriptura, traducció i circulació*** (avec la participation des écrivaines Maria Sevilla, Raquel Santanera et de la traductrice Caterina Riba)

16h30 **Récital de poésie** en catalan et en castillan par les écrivaines Maria Sevilla et Raquel Santanera